

제24회 한·일(큐슈)경제교류회의  
제16회 환황해경제·기술교류회의  
개최계획(안)

2017. 11. 29(수)~12. 1(금)

- 日本 鹿児島県 鹿児島市 -  
(일본 가고시마현 가고시마시)

산업통상자원부

한일경제협회, 한일산업·기술협력재단

## □ 환황해경제·기술교류회의

- ASEAN + 3 정상회의(1999.11 필리핀, 2000.11 싱가포르)에서 한중일 3국 간 경제협력의 필요성을 인식, 무역·투자·산업기술 분야의 긴밀한 경제 협력 추진 합의
  - 제3회 한일민관합동투자촉진협의회에서(2000. 11, 서울, 산업장관회의) 환황해경제·기술교류회의 조기 개최에 합의
  - 2001년 3월 15일~16일, 일본 후쿠오카에서 제1회 회의 개최를 시작으로 한국과 중국, 일본에서 매년 번갈아 가며 개최
- 회의개최실적
  - 제1회 회의('01.3 후쿠오카) ~ 제15회 회의('16. 7 중국 옌청시)
  - 총 5,468명 참가(韓 1,555명, 中 1,864명, 日 2,049명), 협력네트워크 구축
    - \* 산학관 비즈니스 포럼, 총장포럼, 물류포럼, 전체회의, 전시회, 산업시찰 등

한일·한중일 지역간 경제교류회의의 교류지역



- \* 큐슈(九州)지역 : 후쿠오카(福岡), 사가(佐賀), 나가사키(長崎), 구마모토(熊本), 오이타(大分), 미야자키(宮崎), 가고시마(鹿児島)의 7현 및 후쿠오카, 기타큐슈, 구마모토의 3政令市
- \* 중국 환황해지역 : 3시 4성(北京·天津·上海市, 遼寧·河北·山東·江蘇省)

## 2

## 개요

### 일 정

2017년 11월 29일(수)~ 12월 1일(금)

### 장 소 : 일본 가고시마현

【행 사 장】 시로야마칸코호텔(城山観光ホテル)

【숙 박】 시로야마칸코호텔(城山観光ホテル), 렘카고시마(レム鹿兒島)

### 테 마

【큐 슈】 헬스케어 분야를 중심으로 한 한일협력

【환황해】 지역 간 교류의 촉진, 이노베이션을 통한 신산업·신시장의 창출

### 주최 및 주관

구분	주최	주관	비고
한국	산업통상자원부	(사)한일경제협회 (재)한일산업·기술협력재단	환황해회의 한·일(큐슈)회의
중국	상무부	상무부 아주사	환황해회의
일본	경제산업성 큐슈경제산업국	(사)큐슈경제국제화추진기구 (큐슈경제산업국, 큐슈경제연합회)	환황해회의 한·일(큐슈)회의

### 대상 및 규모

【한국】 산업통상자원부, 지방자치단체, (사)한일경제협회, 유관 경제단체, 기업, 대학, 연구기관 등

\*지역 : 부산광역시, 인천광역시, 광주광역시, 대전광역시, 경기도, 충청북도, 충청남도, 전라북도, 전라남도, 경상남도, 제주도

【중국】 상무부, 지방 정부(상무청, 국), 유관 경제단체, 기업, 대학, 연구기관 등

\*지역 : 산둥성, 랴오닝성, 허베이성, 장쑤성, 베이징시, 톈진시, 상하이시

【일본】 큐슈경제산업국, 지방자치단체, 큐슈경제연합회, 기업, 대학, 연구기관 등

\*지역 : 후쿠오카, 사가, 나가사키, 오이타, 쿠마모토, 미야자키, 가고시마현

## 주요 일정

일시	환황해경제·기술교류회의		한·일(큐슈)경제교류회의	
<11. 29(수)>				
08:45~10:20	출국 : 인천공항→가고시마공항(KE785)			
11:00~11:30	이동 : 가고시마공항→사카모토양조			
11:30~13:00	산업시찰 I 및 중식			
13:00~14:00	이동 : 사카모토양조→센간엔			
14:00~15:00	산업시찰 II			
15:00~15:30	이동① : 센간엔→시로야마관광호텔			
15:00~16:00	이동② : 센간엔→시찰장소III			
16:00~17:00	시찰시찰III : 개호시설 혹은 에너지시설			
16:00~17:30			제24회 한·일(큐슈)경제교류회의 (5F, 루비)	
19:00~20:30	석식			
20:45~21:30	환황해 한중일 3국 실무자회의(4F, 가네트)			
<11. 30(목)>				
①09:00~12:30 ②09:30~12:30 ③10:00~11:30 ④09:00~13:30	①환황해 비즈니스포럼 (2F, 로얄)	②환황해 한중일 3국 정부간 국장회의 (4F,갈레리아)	③환황해 식품·관광포럼 (4F,에메랄드)	④한·일(큐슈) 비즈니스상담회 (4F,펄홀)
12:30~13:30	중식			
14:00~17:00	제16회 환황해경제·기술교류회의 본회의 (4F,에메랄드)			
18:30~20:30	가고시마현 주최 환영리셉션(4F,에메랄드)			
<12. 01(금)>				
08:30~09:30	이동 : 시로야마관광호텔(城山觀光ホテル)→가고시마공항(BUS)			
11:30~13:15	귀국 : 가고시마공항→인천공항(KE786)			

## 주요 프로그램

### 1 산업시찰 11/29(수) 12:00~15:00

- 장 소 : 사카모토쿠로즈(坂元醸造), 센간엔(仙巖園), 기업(장소미정)
- 참석자 : 한국측 대표단 약 80여명
- 일 정 :

시 간	시 찰 지	비 고
11:00~11:30	이동 : 가고시마공항→사카모토양조	
11:30~13:00	산업시찰 I 및 중식	식품제조
13:00~14:00	이동 : 사카모토양조→센간엔	
14:00~15:00	산업시찰 II	산업발전의 역사
15:00~15:30	이동① : 센간엔→시로야마관광호텔	큐슈회의 참석자
15:00~16:00	이동② : 센간엔→시찰장소III	
16:00~17:00	시찰시찰III : 개호시설 혹은 에너지시설	

- 지 도 :



- 장 소 : 시로야마관광호텔(城山觀光ホテル), 5F 루비홀 히텐  
(ルビーホール飛天)
- 참석자 : 정부대표, 민간대표, 지자체관계자 등 약 20명
  - 한국측 : 산업통상자원부  
(사)한일경제협회
  - 일본측 : 큐슈경제산업국  
(일사)큐슈경제연합회
- 테 마 : 「헬스케어 분야를 중심으로 한 한일협력」
- 프로그램 : 순차통역

시 간	행사내용
16:00	개회 (일본측)
【대표인사】 (각3분×순차통역×2명)	
16:00~16:06	[일본측]큐슈경제산업성 큐슈경제산업국장
16:06~16:12	[한국측]한국 산업통상자원부 통상협력국장
【각국의 산업 시책·정세】 (각10분×순차통역×2개국)	
16:12~16:32	큐슈측의 헬스케어 분야를 중심으로한 중점 시책에 대해
16:32~16:52	한국측의 헬스케어 분야를 중심으로 한 중점 시책에 대해
16:52~17:20	의견교환
17:20~17:25	총괄·폐회
17:25~17:30	기념촬영

\*프로그램 개편으로 2017년 한·일(큐슈)경제교류회의는 정부대표, 민간대표, 관계  
지자체(의료헬스케어 관련)만 참가

- 장 소 : 시로야마관광호텔(城山觀光ホテル), 4F 펄홀(パールホール)
- 테 마 : 식품 및 관광 관련 산업 중심
- 프로그램 : 순차통역
- 진 행
  - 상담테이블 설치 및 각 테이블에 통역 배치, 1대 1 상담(1시간)
  - 양측 기업의 제품정보 및 카탈로그 등을 사전에 교환하여 적절한 파트너와 교류할 수 있도록 조정을 진행
  - 매칭 된 타임 테이블에 따라 상담

- 장 소 : 시로야마관광호텔(城山觀光ホテル), 2F 로얄(ロイヤル)
- 참석자 : 한중일 3국 대표단 약 200명  
\*정부기관, 지자체, 경제단체, 연구기관, 기업 등
- 테 마 : 「환경·에너지산업, 물류·상품유통, 의료·헬스케어산업」
  - 환황해 지역에서 각국 공통과제와 기술제휴 등에 대해 대응사례 발표 및 향후 협력 방안 등의 제안
- 프로그램 : 동시통역

시 간	행사내용
09:00	개회 (일본측)
09:00~09:15	주최측 인사(각5분×3국)
	[일본측]큐슈경제국제화추진기구 아소 유타카(麻生 泰) 회장
	[한국측](사)한일경제협회 서석승 부회장
	[중국측]
【1세션 : 환경·에너지산업】 (각15분×3국×1명)	
09:15~10:00	[일본측]
	[한국측]
	[중국측]
【2세션 : 물류·상품유통】 (각15분×3국×1명)	
10:00~10:45	[일본측]
	[한국측]
	[중국측]
10:45~11:00	커피브레이크
【3세션 : 의료·헬스케어산업】 (각15분×3국×1명)	
11:00~11:45	[일본측]
	[한국측]
	[중국측]
11:45~12:00	큐슈에서의 인재에 대한 대응 PR
12:00~12:30	질의응답

- 장 소 : 시로야마관광호텔(城山觀光 ホテル), 4F 갤러리아(ガレリア)
- 참석자 : 한중일 3국 약 20명
  - 한국 : 산업통상자원부
  - 중국 : 상무부 아주사
  - 일본 : 경제산업성 큐슈경제산업국
- 내 용 :
  - 환황해 지역의 경제기술교류와 협력을 추진하고 3국 협력의 가일층 심화를 도모하기 위해 3국 국장회의의 새로운 진행방식에 대해 논의
  - 비즈니스 창출을 지원하기 위한 '경제교류·산업교류의 촉진을 향한 검토'를 중심으로 의견교환 실시
- 프로그램 : 순차통역

- 장 소 : 시로야마관광호텔(城山觀光 ホテル) 4F, 에메랄드(エメラルド)
- 시 간 : PR세션 10:00~11:30, 전시회 08:30~10:00&11:30~13:30
- 참석자 : 한중일 3국 대표단 약 100명  
\*정부기관, 자치단체, 경제단체, 식품·관광 관련 기업, 연구기관·전문가 등
- 테 마 : 「식품·관광」
- 프로그램 : 회의(동시통역)+전시회(회의 전후)

시 간	행사내용
10:00	개회 : 가고시마현
<b>【기조강연】</b> (가고시마현 40분)	
	[일본측]
	①가고시마현 프레젠테이션(가고시마현P R·관광전략부차장)
	②관광세미나(관광연맹 or 사업자)
<b>【환황해지역의 식품·관광PR】</b> (한,중 각20분, 일 10분)	
10:40~11:00	[한국측]
11:00~11:20	[중국측]
11:20~11:30	[일본측]
<b>【폐회】</b>	
11:30~	폐회 : 가고시마현

- 장 소 : 시로아미관광호텔(城山觀光 ホテル) 4F, 에메랄드홀(エメラルドホール)
- 참석자 : 한중일 3국 대표단 약 300명
- 테 마 : 지역 간 교류의 촉진, 이노베이션을 통한 신산업·신시장의 창출  
 - '지역 간 교류의 촉진', '이노베이션을 통한 신산업·신시장의 창출'  
 「환황해 지역의 경제교류 모델 구축」의 구체화를 위한 방안 등을 논의  
 - 각종 병행 개최사업의 총괄, 3국 지역 간 협력, 경제·기술교류의 사례소개 및 전체총괄 진행
- 프로그램 : 동시통역

시 간	행사내용
14:00	개회 : 규슈경제산업국 이쥬인 다케오(伊集院 健夫) 국제부장
<b>【3국 대표인사】</b> (각5분×3국)	
14:00~14:15	[일본]경제산업성 타카하시 나오토(高橋 直人) 규슈경제산업국장
	[한국]산업통상자원부
	[중국]상무부 아주사 부사장
14:15~14:20	개최지 인사 : 가고시마현
14:20~14:25	환황해비즈니스포럼 총괄 : 규슈경제연합회
14:25~14:30	식품·관광포럼 총괄 : 가고시마현
14:30~14:45	한중일협력사무국(TCS) 대응사례 소개
<b>【3국 경제·기술교류사례 소개 및 제안】</b> (각국 1명×20분 or 2명×10분)	
14:45~15:45	[일본]
	[한국]

	[중국측]
	[일본측]
	[한국측]
	[중국측]
15:45~16:05	질의·응답
16:05~16:15	차기 개최지 소개 : 전라북도 군산시
16:15~16:20	표창식 준비
<b>【환황해경제·기술교류 대상 표창식】</b>	
16:20~16:25	①표창장 수여
16:25~16:43	②수상자 인사(3분×6명)
지방공공 단체· 경제단체	[일본측]
	[한국측]
	[중국측]
기업·법인 ·개인부문	[일본측]
	[한국측]
	[중국측]
16:43~16:50	기념촬영
16:50~17:00	전체총괄 : 큐슈경제국제화추진기구 아소 유타카(麻生 泰) 회장
17:00	폐회 : 큐슈경제산업국 이주인 다케오(伊集院 健夫) 국제부장

- 장 소 : 시로야마관광호텔(城山觀光 ホテル) 4F, 에메랄드(エメラルド)
- 참석자 : 한중일 3국 대표단 약 300명
- 형 태 : 뷔페(Seating)
- 진행순서 :

시 간	행사내용
	개회 : 큐슈경제산업국 노지리 준이치로(野尻純一郎) 국제사업과장
	큐슈경제국제화추진기구·큐슈경제연합회 아소 유타카(麻生泰) 회장
	환영사 : 가고시마현 미타조노 사토시(三反園 訓) 지사
	주요인사 소개
	[한국]답례사 산업통상자원부 통상협력국장
	[중국]답례사 상무부 아주사 부사장
	건배
	환담 어트랙션
<b>【기념품 교환】</b>	
	①큐슈경제국제화추진기구 회장↔한일경제협회 부회장
	②큐슈경제국제화추진기구 회장↔상무부
	③한일경제협회 부회장↔중국 상무부
	④가고시마현 지사↔산업통상자원부
	⑤가고시마현 지사↔상무부
	폐회

## 1. 제24회 한·일(규슈)경제교류회의

날짜	내용
9월 1일	·발표자, 참가자 모집안내문 발송
~9월 22일	·발표자 및 발언개요안 등록 ·1차 참가자 등록
~10월 13일	·비즈니스상담회 한국측 참가기관 모집
10월 20일	·각국 발언개요안에 대한 의견 교환
~10월 31일	·비즈니스상담회 매칭 및 일본측과 협의
11월 3일	·회의 참가자 등록 기한 ·참가자 확정 및 최종명단 교환
11월 10일	·상담회 타임테이블 작성 및 교환
11월 29일~12월 1일	·제24회 한·일(규슈)경제교류회의 개최

## 2. 제16회 환황해경제·기술교류회의

날짜	내용
9월 1일	·발표자, 참가자 모집안내문 발송
9월 22일	·발표자 및 강연주제 등록 ·3국 국장회의 발언내용 등록 ·1차 참가자 등록
10월 13일	·발표자료 등록 마감 기한
10월 20일	·회의자료 번역 원고 접수 기한 *기한 내 미제출시 각국 부담 ·환황해 대상 후보 양식 등록
11월 중	·3국간 표창자(안) 제출·합의
11월 3일	·참가자 확정 및 최종명단 교환, 양국 회의자료 번역본 최종 교환
11월 29일~12월 1일	·제16회 환황해경제·기술교류회의 개최

요청사항	비고
·공로자 표창 관련 후보자 추천 *별첨4 양식 참조 ·기업 등 법인·개인부문 : 1개사(1명) ·지방공공단체·경제단체 부문 : 1개 기관	*추천기한 : 10/13(금)까지
·환황해·큐슈회의 참가자 모집	*등록 : 10/20(금)까지
·발표자 및 발표주제 추천	*10/13일(금)까지 ①비즈니스포럼 -환경·에너지산업 : 1명 -물류·상품유통 : 1명 -의료·헬스케어산업 : 1명 ②식품·관광포럼 : 1명 ③전체회의 -3국 경제·기술교류사례 소개 및 제안 : 2명
행사 관련 홍보	*지역 내 뉴스릴리스(모집기간 및 행사 전후)